



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО
БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА
ХРАНИТЕ
www.babh.government.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
MINISTRY OF AGRICULTURE
BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY
www.babh.government.bg

Veterinary certificate for breeding and production cattle exported to the Republic of Azerbaijan/
Ветеринарен сертификат за износ на говеда за разплод и производство за Република Азербайджан

Ветеринарний сертификат на експортируемые племенной и пользовательский крупный рогатый скот в Азербайджанскую Республику
Azərbaycan Respublikasına ixrac olunan damazlıq və istifadə məqsədli iribuynuzlu heyvanlara dair baytarlıq sertifikatı

Part I: Details of dispatched consignment / Част I: Данни за изпратената пратка/ Подробности отпратенной партии / Gönderilən yük haqqında məlumat	I.1. Consignor / Изпращач / Грузоотправитель / <i>Yükgöndərən</i> Name / Име / Название / <i>Ad</i> :		I.2. Certificate reference No. / Референтен номер на сертификата / Сертификат № / <i>Sertifikatın №</i>			
	Address / Адрес / Адрес / <i>Ünvan</i> :		I.3. Competent authority exporting country / Компетентен орган на държавата износител / Компетентное ведомство страны экспортера / <i>İxracatçı ölkənin səlahiyyətli orqanı</i> :			
	Tel / Телефон / Тел / <i>Tel</i> :					
	I.4. Consignee / Получател / Грузополучатель / <i>Yükalanın</i> Name / Име / Название / <i>Ad</i> :					
	Address / Адрес / Адрес / <i>Ünvan</i> :					
	Post code / Пощенски код / Почтовый индекс / <i>Poçt indeksi</i> :					
	Tel / Телефон / Тел / <i>Tel</i> :					
	I.5. Country of origin / Държава на произход / Страна происхождения / <i>Mənşə ölkəsi</i> :		I.6. Region of origin / Регион на произход / Регион происхождения / <i>Mənşə bölgəsi</i> :		I.7. Country of destination / Държава по местоназначение / Страна назначения / <i>Təyinat ölkəsi</i> :	
	I.8. Place of origin/ Място на произход / Место происхождения / <i>Mənşə yeri</i> :					
	Name / Име / Название / <i>Ad</i> :		Approval number / Регистрационен номер / Номер одобрения / <i>Təsdiq nömrəsi</i> :		Address / Адрес / Адрес / <i>Ünvan</i> :	
	Name / Име / Название / <i>Ad</i> :		Approval number / Регистрационен номер / Номер одобрения / <i>Təsdiq nömrəsi</i> :		Address / Адрес / Адрес / <i>Ünvan</i> :	
	Name / Име / Название / <i>Ad</i> :		Approval number / Регистрационен номер / Номер одобрения / <i>Təsdiq nömrəsi</i> :		Address / Адрес / Адрес / <i>Ünvan</i> :	
I.9. Place of loading / Място на товарене / Место загрузки / <i>Yükləmə yeri</i> :			I.10. Date of departure / Дата на отпътуване / Дата отбытия / <i>Yola düşmə tarixi</i> :			
I.11. Transport / Транспорт / Транспорт / <i>Nəqliyyat</i> Aeroplane / самолет / Самолёт / <i>Təyyarə</i> <input type="checkbox"/> Ship / Кораб / Судно / <i>Gəmi</i> <input type="checkbox"/> Railway wagon / ЖП транспорт / Железнодорожный ваго / <i>Dəmiryol vaqonu</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / Автомобилен транспорт / Дорожное транспортное средство / <i>Yol nəqliyyat vasitəsi</i> <input type="checkbox"/> Other / Друго / Другое / <i>Digər</i> <input type="checkbox"/> Identification / Идентификация / Удостоверение личности / <i>Kimlik</i> Documentary references / Референтни документи / Ссылки на документы / <i>Sənədlərə istinad</i>			I.12. Entry border inspection posts in Republic of Azerbaijan / Входни гранични инспекционни пунктове в Република Азербайджан / Въездной пост пограничного контроля Азербайджанской Республики / <i>Azərbaycan Respublikasındakı sərhəd giriş yoxlama məntəqəsi</i>			

I.13. Description of commodity / **Описание на стоката** /
Описание товара / *Məhsulun təsviri* :

I.14. Commodity code (HS code) / **Код на стоката (HS код)** / Код товара (по ТН ВЭД) / *Əmtəə kodu (XİF MN üzrə)*:

I.15. Place and time of quarantine / **Място и време на карантината** / Место и время карантина / *Karantin yeri və vaxtı* :

I.16. Quantity / **Количество** / Количество / *Miqdar* :

I.17. Commodities intended for use as / **Стоки, предназначени за употреба като** / Товары, предназначенные для использования в качестве / *İstifadəsi harda nəzərdə tutulub*:

- Breeding/rearing / **Развъждане / отглеждане** / Разведение / выращивание / *Damazlıq / yetişdirmə*
Technical use / **Техническа употреба** / В технических целях / *Texniki istifadə*
Other (indicate the purpose) / **Друго (посочете целта)** / Другое (укажите цель) / *Digər (məqsədi göstərin)*

I.18. Identification of commodities / **Идентификация на стоките** / Идентификация товаров / *Məhsulun identifikasiyası*

Species (Scientific name) / Видове (научно наименование) / Вид (Научное название) / <i>Növ (Elmi ad)</i>	Breed/Category / Порода/ категория / Порода / Категория / <i>Cins / Kateqoriya</i>	Identification number / Идентификационен номер / Идентификационный номер / <i>İdentifikasiya nömrəsi</i>	Age / Възраст / Возраст / <i>Yaş</i>	Sex / Пол / Пол / <i>Cinsiyyət</i>	Number of heads / Брой / Количество голов / <i>Baş sayı</i>

When more than 5 animals are transported an inventory of animals is made, it is signed by a state/official veterinarian of the exporting country and constitute an integral part of this certificate. / **Когато се транспортират повече от 5 животни, се прави опис на животните, той се подписва от държавен /официален ветеринарен лекар на страната износител и представлява неразделна част от настоящия сертификат.** / При перевозке более 5 животных составляется опись животных, которая подписывается государственным/официальным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата. / *5-dən çox heyvanın ixracı zamanı ölkənin dövlət/rəsmi baytar həkimi tərəfindən imzalanan və bu sertifikatın ayrılmaz hissəsi olan siyahı tərtib olunur.*

I, the undersigned State/Official Veterinarian certify that / **Аз, долуподписаният държавен / официален ветеринарен лекар, удостоверявам че/** Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее
Mən, Dövlət Baytarlıq müfəttişi, aşağıda qeyd olunanların həqiqətliyini imza ilə təsdiq edirəm:

II.1. The animals exported to the Azerbaijan Republic are clinically healthy and originate from establishments or administrative territories of the exporting country officially free of contagious animal diseases: / Животните, изнесяни за Азербайджан, са клинично здрави и произхождат от стопанства или административни територии на страната износителя, официално свободни от заразни болести по животните:/ Экспортируемые в Азербайджанскую Республику клинически здоровые животные происходят из хозяйств или административных территорий страны экспортера, официально свободных от заразных болезней животных: / *Azərbaycan Respublikasına ixrac olunan kliniki sağlam heyvanlar aşağıda göstərilmiş yoluxucu heyvan xəstəliklərindən rəsmi olaraq azad ölkənin təsərrüfat və ya inzibati ərazilərində gəlirlər:*

- bovine spongiform encephalopathy – in the country with negligible or controlled BSE risk according to the Terrestrial Animal Health Code recommendations of OIE or in administrative territory according to regionalization /**спонгиозна энцефалопатия по говедата - от страна с незначителен или контролиран риск от СЕГ, съгласно препоръките на Здравния код за сүхоземните животни на ОІЕ или от административната територия според регионализацията** губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота – на территории страны с незначительным или контролируемым риском по указанной болезни, в соответствии с рекомендациями Кодекса Здоровья наземных животных МЭБ или административной территории в соответствии с регионализацией / *iribuynuzlu heyvanların süngəvari ensefalopatiyası- OİE-nin “Quruda Yaşayan Heyvanların Sağlamlıq Məcəlləsinin” tövsiyələrinə əsasən göstərilən xəstəlik üzrə əhəmiyyətsiz və ya nəzarət olunan risklə olan ölkədən yəhud inzibati ərazidən regionlaşmaya uyğun olaraq;*
- contagious pleuropneumonia, vesicular stomatitis, lumpy skin disease, foot-and-mouth disease - during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalization; / **заразна плевропневмония, везикулозен стоматит, ЗНД, шап - през последните 12 месеца в страната или административната територия според регионализацията;/** контагиозная плевропневмония, везикулярный стоматит, нодулярный дерматит, ящур – в течении последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией; / *kontagioz pleuropnevmaniya, vezikulyar stomat, nodulyar dermatit və dabaq xəstəliyindən – son 12 ay ərzində ölkə ərazisində yəhud inzibati ərazidə regionlaşmaya uyğun olaraq;*
- Shmallenberg - during the last 12 month in the administrative territory; / **Шмалленберг - през последните 12 месеца на административната територия;/** Шмалленберг – в течении последних 12 месяцев на административной территории; / *Şmallenberg – son 12 ay ərzində inzibati ərazidə;*
- brucellosis, tuberculosis and paratuberculosis, chlamydiosis – during the last 3 year in the premises; / **бруцелоза, туберкулоза и паратуберкулоза, хламидиоза - през последните 3 години в стопанствата;/** бруцеллеза, туберкулёза и паратуберкулез, хламидиоза, - в течение последних 3 лет на территории хозяйства / *brusellyoz, vərəm, paratuberkulyoz, xlamidiozdan - son 3 il ərzində təsərrüfat ərazisində;*
- enzootic leucosis - during the last 12 month in the premises; / **ензоотична левкоза - през последните 12 месеца в стопанствата /**энзоотический лейкоз – в течении 12 месяцев на территории хозяйства; / *enzootic leykoz – son 12 ay ərzində təsərrüfat ərazisində;*
- bluetongue, viral diarrhea, besnoitiosis, leptospirosis - during the last 12 month in the premises; / **син език, вирусна диария, бесноитоза, лептоспироза - през последните 12 месеца в стопанствата;/** блутанг, вирусная диарея, бесноитиоз, лептоспироз - в течение последних 12 месяцев на территории хозяйства; / *blutanq, viruslu diareya, besnoitioz, leptospiroz - son 12 ay ərzində təsərrüfat ərazisində;*
- anthrax – during the last 20 days in the premises; / **антракс - през последните 20 дни в стопанствата; /** сибирской язвы в течение последних 20 дней на территории хозяйства; / *qarayara - son 20 gün ərzində təsərrüfat ərazisində;*

II.2. Animals exported to the territory of Azerbaijan Republic are not vaccinated against brucellosis, FMD./ Животните, изнесени на територията на Република Азербайджан, не са ваксинирани срещу бруцелоза, шап. / Экспортируемые на территорию Азербайджанской Республики животные не вакцинированы против бруцеллеза, ящура. / *Azərbaycan Respublikasının ərazisinə gətirilən heyvanlar dabaq və brusellyoz xəstəliklərinə qarşı peyvənd olunmamışlar.*

II.3. Animals exported to the territory of Azerbaijan Republic are not genetically related to the animals from the BSE infected countries./ Животните, изнесени на територията на Република Азербайджан, не са генетично свързани с животни от засегнати от СЕГ страни. / Экспортируемые на территорию Азербайджанской Республики животные, генетически не связанные со скотом из неблагополучных по губкообразной энцефалопатии крупного рогатого скота стран. / *Azərbaycan Respublikasının ərazisinə ixrac olunan heyvanlar iribuynuzlu heyvanların süngəvari ensefalopatiya xəstəliyi diaqnozu qoyulmuş heyvanlarla genetik əlaqəsi olmayıb.*

II.4. Animals have not received feed of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding components permitted by the OIE Code, also have not received feed containing raw materials produced using genetic engineering methods or other genetically modified sources. / Животните не са получавали фуражи от животински произход, произведени от протеини от преживни животни, с изключение на компонентите, разрешени в Кода на ОІЕ, също не са получавали фуражи, съдържащи суровини, произведени по методи на генното инженерство или други генетично модифицирани източници./ Животные не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением компонентов, использование которых допускается Кодексом МЭБ, также не получали корма, содержащие сырье, произведенное с использованием методов генной инженерии или других генетически модифицированных источников. / *Heyvanlara yemlərin hazırlanması zamanı, OİE-nin icazə verdiyi yem əlavələri istisna olmaqla, gövsəyən heyvanların orqan və toxumalarından istifadə edilmiş heyvan mənşəli yemlər, həmçinin tərkibində gen mühəndisliyi üsulları və ya digər genetik cəhətdən modifikasiya edilmiş mənşəli vasitəsilə istehsal edilmiş xammal tərkibli yemlər verilməmişdir.*

//.5. Animals have not been treated with natural or synthetic oestrogens or hormonal or thyreostatic substances, excluding prophylactic and medical treatment / Животните не са третирани с естествени или синтетични естрогени или хормонални или тиреостатични вещества, с изключение при профилактично и медицинско лечение / Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатических препаратов, за исключением профилактических и лечебных мероприятий / Damazlıq heyvanlar profilaktik və müalicə tədbirləri istisna olmaqla, təbii və sintetik estrogenlərin, hormonal maddələrin və tireotik preparatların təsirinə məruz qalmamışdır.

//.6. Animals were quarantined for at least 21 days under the observation of the official of the State Veterinary Service of the exporting country and had no contact with other animals. During the quarantine, a daily external examination was carried out. Animals are clinically healthy and have been tested with negative results in an accredited laboratory using the methods recommended by the OIE (indicate the name of the laboratory, date and method of testing): / Животните са били поставени под карантина за поне 21 дни под наблюдение на официален служител от държавната ветеринарна служба на страната износител и не са имали контакт с други животни. По време на карантината се провежда ежедневен външен преглед. Животните са клинично здрави и са изследвани с отрицателни резултати в акредитирана лаборатория, като се използват методи, препоръчани от OIE (посочете името на лабораторията, датата и метода на изследване):/ Животные в течении не менее 21 дня находились в карантине под наблюдением представителя Государственной ветеринарной службы страны-экспортера и не имели контакта с другими животными. В период карантинирования проводилось ежедневное внешнее обследование. Животные клинически здоровы, исследованы в аккредитованной лаборатории методами рекомендованными МЭБ, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на: / Heyvanlar 21 gündən az olmayan müddət ərzində Dövlət Baytarlıq xidmətinin baytar həkiminin nəzarəti altında saxlanılmışdır və digər heyvanlarla əlaqədə olmamışlar. Karantin müddətində hər gün heyvanların kliniki müayinələri keçirilirdi. Heyvanlar kliniki cəhətdən sağlamdırlar, OİE-nin tövsiyələrinə əsasən akkreditasiya keçmiş laboratoriyalarda mənfi nəticə ilə aşağıda göstərilmiş xəstəliklərə dair müayinə olunublar (laboratoriyanın adı, tarix və müayinə üsulunun adını qeyd edin):

- tuberculosis / **туберкулоза**/ туберкулез /
vəram _____
- enzootic leukosis / **ензоотична левкоза** / энзоотический лейкоз / enzootic
leykoz _____
- paratuberculosis / **паратуберкулоза** / паратуберкулез /
paratuberkulyoz _____
- brucellosis / **бруцеллоза**/ бруцеллез / brusellyoz

- campylobacteriosis¹ (Campylobacter fetus venerealis) / - **кампилобактериоза¹ (Campylobacter fetus venerealis)**/
кампилобактериоз¹ / *kampilobakterioz*¹ _____
- trichomoniasis² (Trichomonas fetus) / - **трихомониаза² (Trichomonas fetus)**/ трихомоноз² / *trixomonoz*²

- chlamydia / **хламидия**/ хламидиоз / *xlamidioz*

- infectious bovine rhinotracheitis and bovine virus diarrhoea (for breeding animals, if animals were not vaccinated previously) / **инфекциозен ринотрахеит по говедата и диария по говедата (за разплодни животни, ако животните не са били ваксинирани преди това)**/ инфекционный ринотрахеит и вирусная диарея КРС (для племенных животных, при условии, что животные не были предварительно вакцинированы) / *infeksion rinotraxeit və iribuynuzlu heyvanların viruslu diareyası (əvvəlcədən vaksinasıya olunmamış damazlıq heyvanlar üçün)*

¹ Campylobacteriosis and trichomonosis² testing is only required for bulls / ¹ **Изследването за кампилобактериоза и трихомоноза² се изисква само за бикове** / Исследование на кампилобактериоз¹ и трихомоноз² требуется только для быков / *Kampilobakterioz¹ və trixomonoz² xəstəliklərinin müayinəsi yalnız buğalar üçün mütləq hesab olunur.*

//.7. Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method, date of treatment) / Преди изпращането животните са били подложени на ветеринарно лечение (посочете метода, датата на третиране)/ Перед отправкой животные подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод, дату обработки) / *Göndərilməmişdən əvvəl heyvanlar baytar həkimi tərəfindən müayinə olunub (müayinə üsulu, müayinənin tarixi).*

//.8. Animals exported to the territory of the Azerbaijan Republic are identified. / Животните, които се изнасят на територията на Азербайджан са идентифицирани./ Экспортируемые на территорию Азербайджанской Республики животные идентифицированы. / *Azərbaycan Respublikasının ərazisinə ixrac olunan heyvan identifikasiya olunub.*

II. Health information / **Здравна информация** / Информация о состоянии здоровья / *Sağlamlıq haqqında məlumat*

II. a. Certificate reference No. / **Референтен номер на сертификата** / Ссылка на сертификат № / *Sertifikatın istinad №*

II.9. The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in exporting country / **Транспортните средства се обработват и подготвят в съответствие с изискванията, одобрени в страната износител** / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере / *Nəqliyyat vasitəsi ixracatçı ölkədə qəbul olunmuş qaydalara uyğun olaraq işlənib və hazırlanıb.*

Route plan is attached. / **Приложен е маршрутния план** / Маршрут следования прилагается. / *İzlənilmə təqdim olunur.*

Date / **Дата** / Дата / *Tarix*

Official Inspector / **Официален инспектор** / Официальный инспектор / *Dövlət müfəttişi*

Name (in capital letters) / **Име (с главни букви)** / Имя (с заглавной буквы) / *Adı (böyük hərflə)*

Signature / **Подпис** / Подпись / *İmza*

Stamp / **Печат** / Печать / *Möhür*

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / **Подписът и печатът трябва да са в цвят, различен от този на текста на сертификата** / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / *İmza və möhürün rəngi blankın rəngindən seçilməsi vacibdir.*